

## **Protokół**

### **kontroli działalności Pana Witolda Anioła tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.**

*Adres do korespondencji: ul. Piaskowa 40, 26-110 Skarżysko-Kamienna.*

*Kontrolę w dniu 26 czerwca 2009 roku przeprowadziły: Katarzyna Rabajczyk - inspektor Oddziału Nadzoru – Kierownik zespołu kontrolnego oraz Hanna Janiszewska-Karcz - starszy inspektor Oddziału Nadzoru w Wydziale Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie upoważnień: Nr 531/2009 oraz Nr 532/2009, wystawionych w dniu 23 czerwca 2009 roku przez Dyrektora Wydziału Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.*

*Przedmiotem kontroli była działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w art. 16 ust. 2 lub ust. 3 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.).*

*Kontrolą objęto okres od dnia 01 stycznia 2008r. do dnia kontroli.*

*Kontroli dokonano w oparciu o program kontroli opracowany w Wydziale Nadzoru i Kontroli ŚUW i zatwierdzony przez Dyrektora Wydziału Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.*

*Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Urzędu Miasta w Skarżysku-Kamiennej, ul. Sikorskiego 18, 26-110 Skarżysko-Kamienna, na podstawie okazanego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanego.*

*W wyniku czynności kontrolnych ustalono, co następuje:*

- 1. Pan Witold Anioł jest tłumaczem przysięgłym języka niemieckiego i został wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/5300/05.*
- 2. Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism Pan Witold Anioł używa pieczęci, zawierającej w otoku jego imię i nazwisko, w środku napis „tłumacz przysięgły języka niemieckiego”, oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – Nr TP/5300/05, co jest zgodne z art. 18 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego. Wzór pieczęci oraz wzór podpisu kontrolowany przedłożył Wojewodzie Świętokrzyskiemu stosownie do zapisów art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.*

**3.** Kontrolowany prowadzi repertorium według nowego wzoru, które pozwala na odnotowywanie wszystkich elementów określonych w art. 17 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Ze złożonych przez kontrolowanego wyjaśnień oraz okazanego repertorium wynika, iż w kontrolowanym okresie nie było przypadku odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

**4.** W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wykonując zawód tłumacza przysięgłego, kontrolowany realizuje obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, a analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Jego stałej działalności.

Jak wynika z okazanego repertorium w kontrolowanym okresie tłumacz przysięgły wykonywał również zlecenia na rzecz organów wymienionych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza, w tym 5 tłumaczeń ustnych. Były to tłumaczenia wykonane na rzecz Sądu Rejonowego w Skarżysku oraz Komisariatu Policji w Suchedniowie. W przypadku tłumaczenia pisemnego pobrana stawka była niższa o 0,07 gr. niż stawka podana w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.

Jak wynika z wyjaśnień kontrolowanego w przypadku wykonanych tłumaczeń ustnych kontrolowany pobierał wynagrodzenie stosując § 6 ww. rozporządzenia, jednakże w przypadku dwóch tłumaczeń ustnych pobrał wynagrodzenie dokładnie za 1,5 godz. i 2,5 godz. tłumaczenia nie stosując się do zalecenia, iż wynagrodzenie za tłumaczenie ustne liczy się za każdą rozpoczętą godzinę obecności tłumacza.

Ponadto, sprawdzenie przez kontrolujących poprawności pobranej kwoty było niemożliwe, ponieważ podana w repertorium kwota za wykonanie tłumaczenia zawiera jednocześnie należność pobraną w związku z kosztami dojazdu.

**5.** Analizując wpisy w prowadzonym repertorium kontrolujący stwierdzili następujące uchybienia:

- niezapełnianie rubryki odnoszącej się do uwag o rodzaju treści, o formie i stanie dokumentu,
- niezapełnianie rubryki dotyczącej ilości stron tłumaczenia,
- niezapełnianie rubryki ilości egzemplarzy,
- niezapełnianie języka tłumaczenia.

Ponadto, w 2008 roku tłumacz nie uzupełniał rubryki „data zwrotu dokumentów”.

Poświadczono za zgodność z oryginałem kserokopie wybranych stron repertorium wraz ze wskazanymi uchybieniami zostały dołączone do dokumentacji kontroli.

**Tłumaczowi przysięgiemu, Panu Witoldowi Aniołowi przysługuje prawo zgłoszenia – w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli – umotywowanych zastrzeżeń na piśmie, co do ustaleń zawartych w niniejszym protokole, oraz prawo odmowy podpisania protokołu kontroli i złożenia w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania pisemnego wyjaśnienia tej odmowy Wojewodzie Świętokrzyskiemu.**

**Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego po jednym otrzymują tłumacz przysięgły Pan Witold Anioł i organ zarządzający kontrolę.**

Obowiązkiem stron postępowania jest **parafowanie wszystkich stron protokołu.**

Na tym protokół zakończono.

Tłumacz przysięgły:  
Witold Anioł

Kontrolujący:  
Katarzyna Rabajczyk  
Hanna Janiszewska-Karcz

Miejsce i data podpisania  
przez kontrolowaną:  
Skarżysko-Kamienna, 2009-07-21

Miejsce i data podpisania  
przez kontrolujących:  
Kielce, 2009-07-08